



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 19.5.2011
COM(2011) 281 окончателен

2011/0126 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**за сключването на Споразумението между Европейския съюз и Австралия относно
обработката и предаването на резервационни данни за пътниците (РДП) от
въздушни превозвачи на Австралийската митническа и гранична служба**

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

Австралийското законодателство оправомощава Австралийската митническа и гранична служба да изисква от всеки въздушен превозвач, извършващ пътнически полети до и от Австралия, да ѝ предоставя електронен достъп до резервационните данни на пътниците (РДП) преди пристигането или напускането на пътника на Австралия. Изискванията на австралийските органи се основават на раздел 64АЕ от Закона за митниците от 1901 г. (Австралийски съюз), Закона за митническата администрация от 1985 г. (Австралийски съюз), Закона за миграцията от 1958 г. (Австралийски съюз), Закона за престъпността от 1914 г. (Австралийски съюз), Закона за правото на личен живот от 1988 г. (Австралийски съюз) и Закона за свободата на информацията от 1982 г. (Австралийски съюз).

Това законодателство цели получаването на РДП по електронен път преди пристигането на полета и поради това значително увеличава способността на Австралийската митническа и гранична служба да проведе ефикасна и ефективна предварителна оценка на риска на даден пътник и да улесни пътуванията с добри намерения, като по този начин повиши сигурността на Австралия. Европейският съюз в сътрудничеството си с Австралия в борбата срещу тероризма и други тежки транснационални престъпления гледа на предаването на данни на Австралия като на насърчаване на международното полицейско и съдебно сътрудничество, което ще бъде постигнато посредством предаването от страна на Австралия на аналитична информация, произтичаща от РДП, на компетентните органи на държавите-членки, както и Европол и Еврост в рамките на съответните им компетенции.

РДП представляват запис на изискванията за пътуване на всеки пътник, съдържащ цялата информация, необходима за обработката и контрола на резервациите от страна на въздушните превозвачи.

Въздушните превозвачи са задължени да предоставят достъп на Австралийската митническа и гранична служба до определени РДП, доколкото такива данни се събират и се съдържат в автоматичните системи на въздушния превозвач за резервация и контрол при заминаване.

Правото на ЕС в областта на защитата на данни не позволява на европейските и другите превозвачи, осъществяващи полети от ЕС, да предават РДП на своите пътници на трети държави, които не осигуряват достатъчна степен на защита на личните данни, като не са въвели подходящи предпазни мерки. Необходимо е решение, което да предостави правното основание за предаването на РДП от ЕС на Австралия като признание на необходимостта и важността на използването на РДП в борбата срещу тероризма и другите тежки транснационални престъпления, като в същото време се избягва правната несигурност за въздушните превозвачи. В допълнение това решение следва да се прилага еднакво в целия Европейски съюз с цел да се осигури правна сигурност за въздушните превозвачи и спазване на правата на физическите лица за защитата на лични данни, както и на тяхната физическа сигурност.

През 2008 г. Европейският съюз подписа споразумение с Австралия за предаването на РДП въз основа на серия от ангажименти, поети от Австралийската митническа и гранична служба във връзка с прилагането на програмата ѝ за РДП¹.

След влизането в сила на Договора от Лисабон и в очакване на сключването на споразумението, Съветът изпрати на Европейския парламент Споразумението с Австралия от 2008 г. за неговото одобрение за сключване. Европейският парламент прие резолюция², с която реши да отложи гласуването на поисканото одобрение и поиска Споразумението да се предоговори на базата на определени критерии. В очакване на такова предоговаряне Споразумението от 2008 г. продължава да се прилага временно.

На 23 септември 2010 г. Съветът получи три препоръки от Комисията да разреши започването на преговори за споразумение между Европейския съюз и Австралия за предаването и използването на резервационни данни на пътниците (РДП) с цел предотвратяване и борба с тероризма и други тежки транснационални престъпления.

На 11 ноември 2010 г. Европейският парламент прие резолюция относно Препоръката от Комисията до Съвета за разрешаване на започването на преговорите.

На 2 декември 2010 г. Съветът прие решение, заедно с насоки за преговори, с което разрешава на Комисията да започне преговори от името на Европейския съюз. След провеждането на преговори между страните, Споразумението беше парафирано на май 2011 г.

Споразумението взема предвид и е в съответствие с общите критерии, установени със Съобщението на Комисията относно глобалния подход за предаване на резервационни данни на пътниците (PNR данни) на трети държави³ и с насоките за преговори, дадени от Съвета.

РДП се доказва като много важен инструмент в борбата срещу тероризма и тежките престъпления. Споразумението осигурява няколко важни предпазни мерки за тези, чиито данни ще бъдат предавани и обработвани. По-специално целта на обработката на РДП е строго ограничена до предотвратяване, откриване, разследване и преследване на терористични престъпления и тежки транснационални престъпления. На физическите лица е предоставено правото на достъп, коригиране, обезщетение и информация. Данните ще бъдат предавани като се използва изключително метода „push“ и използването на чувствителни данни е забранено. Периодът на съхранение на РДП е ограничен и данните ще бъдат деперсонализирани след изтичането на определен срок. Спазването на тези правила се подлага на независим надзор от стана на комисаря по информацията на Австралия.

Член 218, параграф 6, буква а) от Договора за функционирането на Европейския съюз посочва, че Съветът сключва международни споразумения.

Поради това Комисията предлага на Съвета да приеме решение да одобри сключването на Споразумението между Европейския съюз и Австралия относно обработката и

¹ ОВ L 213, 8.8.2008 г., стр. 47.

² P7_TA-(2010)0144, 5.5.2010 г.

³ COM(2010) 492.

предаването на резервационни данни за пътниците (РДП) от въздушни превозвачи на Австралийската митническа и гранична служба.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключването на Споразумението между Европейския съюз и Австралия относно обработката и предаването на резервационни данни за пътниците (РДП) от въздушни превозвачи на Австралийската митническа и гранична служба

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 82, параграф 1 буква г) и член 87, параграф 2, буква а) във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент⁴,

като има предвид, че:

- (1) На 2 декември 2010 г. Съветът прие решение, заедно с насоки за преговори, за разрешаване на Комисията да започне преговори от името на Европейския съюз между Европейския съюз и Австралия за предаването и използването на резервационни данни на пътниците (РДП) с цел предотвратяване и борба с тероризма и други тежки транснационални престъпления.
- (2) В съответствие с Решение 2010/XXX на Съвета от [...] г.⁵ споразумението между Европейския съюз и Австралия за предаването и използването на резервационни данни на пътниците (РДП) за предотвратяване и борба с тероризма и други тежки транснационални престъпления беше подписано на ... г., при условие че бъде сключено на по-късна дата.
- (3) Споразумението следва да бъде сключено.
- (4) Споразумението зачита основните права и спазва принципите, признати по-специално от Хартата на основните права на Европейския съюз, особено правото на личен и семеен живот, признато в член 7 от Хартата, правото на защита на личните данни, признато в член 8 от Хартата и правото на ефективни правни средства за защита и на справедлив съдебен процес, признато в член 47 от Хартата. Споразумението следва да се прилага в съответствие с тези права и принципи.

⁴ ОВ С ..., ... г., стр.

⁵ ОВ L ..., ... г., стр.

- (5) [В съответствие с член 3 от Протокол 21 относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за функциониране на Европейския съюз, Обединеното кралство и Ирландия участват в приемането на настоящото решение.]
- (6) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокол 22 относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана със Споразумението или обект на неговото прилагане,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

С настоящото се сключва Споразумението между Европейския съюз и Австралия относно обработката и предаването на резервационни данни за пътниците (РДП) от въздушни превозвачи на Австралийската митническа и гранична служба

Текстът на споразумението, което трябва да бъде сключено, е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета посочва лицето, упълномощено да пристъпи, от името на Европейския съюз, към размяната на предвидените в член 29 от споразумението инструменти за одобрение, за да изрази съгласието на Европейския съюз за обвързване със Споразумението.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила на следващия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел,

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Австралия относно обработката и предаването на резервационни данни за пътниците (РДП) от въздушни превозвачи на Австралийската митническа и гранична служба

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от една страна, и

АВСТРАЛИЯ

от друга страна,

наричани по-нататък „Страните“,

КАТО ЖЕЛЯТ ефективно да предотвратяват и да се борят с тероризма и тежките транснационални престъпления като средство за защита съответно на своите демократични общества и общи ценности;

В СТРЕМЕЖА СИ да засилят и насърчат сътрудничеството между Страните в духа на партньорството ЕС—Австралия;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че споделянето на информация е ключов елемент на борбата срещу тероризма и тежките транснационални престъпления и че в този контекст използването на резервационни данни на пътниците (РДП) е основен инструмент;

КАТО ПРИЗНАВАТ важността на предотвратяването и борбата с тероризма и тежките транснационални престъпления, като същевременно се спазват основните права и свободи и по-специално правото на личен живот и защитата на личните данни;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД член 6, параграф 2 от Договора за Европейския съюз относно зачитането на основните права, защитата на правото на личен живот по отношение на обработването на лични данни, както е предвидено в член 16 от Договора за функционирането на Европейския съюз, принципите на пропорционалност и необходимост по отношение на правото на личен и семеен живот, зачитането на личния живот и защитата на личните данни съгласно член 8 от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, Конвенция № 108 на Съвета на Европа за защита на лицата при автоматизираната обработка на лични данни и допълнителния протокол 181 към нея, членове 7 и 8 от Хартата на основните права на Европейския съюз и член 17 от Международния пакт за граждански и политически права, свързан с правото на личен живот;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че през 2008 г. Австралия и ЕС подписаха Споразумението между Европейския съюз и Австралия относно обработката и предаването на произхождащи от Европейския съюз резервационни данни за пътниците (PNR данни) от въздушни превозвачи на Австралийската митническа служба, което се прилага временно от момента на подписването, но не е влязло в сила;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че на 5 май 2010 г. Европейският парламент реши да отложи гласуването на искането за одобрение по това Споразумение и с Резолюция от 11 ноември 2010 г. приветства препоръката на Европейската комисия до Съвета на Европейския съюз за договарянето на ново споразумение;

КАТО ПРИЗНАВАТ съответните разпоредби на австралийския *Закон за митниците от 1901 г.* (Австралийски съюз) (*Закон за митниците*), и по-специално раздел 64АЕ от него, според който, ако им бъде поискано, всички международни оператори на пътнически въздухоплавателни услуги, извършващи полети до, от или през Австралия, са длъжни да предоставят на Австралийската митническа и гранична служба резервационни данни за пътниците по специален начин и в специална форма, доколкото такива данни се събират и се съдържат в системите на въздушния превозвач за резервация и контрол при заминаване;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че *Законът за митническата администрация от 1985 г.* (Австралийски съюз), *Законът за миграцията от 1958 г.* (Австралийски съюз), *Законът за престъпността от 1914 г.* (Австралийски съюз), *Законът за правото на личен живот от 1988 г.* (Австралийски съюз), *Законът за свободата на информацията от 1982 г.* (Австралийски съюз), *Законът за главния одитор от 1997 г.* (Австралийски съюз), *Законът за омбудсмана от 1976 г.* (Австралийски съюз) и *Законът за публичната служба от 1999 г.* (Австралийски съюз) предвиждат защита на данните, права на достъп и обезщетение, поправка и отбелязване, както и коригиращи мерки и санкции за злоупотреба с лични данни;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ ангажимента на Австралия Австралийската митническа и гранична служба да обработва РДП строго за целите на предотвратяване, откриване, разследване и преследване на терористични престъпления и тежки транснационални престъпления в строго съответствие с предпазните мерки за правото на личен живот и защитата на лични данни, както са определени в настоящото Споразумение;

КАТО ПОДЧЕРТАВАТ важността от споделяне на аналитични данни, получени от РДП, от страна на Австралия с полицейските и съдебните органи на държавите-членки и Европол или Евроюст като средство за насърчаване на международното полицейско и съдебно сътрудничество;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ, че настоящото Споразумение не представлява прецедент за бъдещи договорености между Австралия и Европейския съюз, или между която и да е от Страните и която и да е държава по отношение на обработката и предаването на РДП или на данни в някаква друга форма и отбелязват, че може да бъде проучена необходимостта и изпълнимостта на подобни договорености за пътниците по море;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Цел на Споразумението

С цел осигуряване на сигурността и безопасността на обществеността, настоящото Споразумение предвижда предаването на произхождащи от ЕС РДП на Австралийската митническа и гранична служба. В настоящото Споразумение се посочват условията, при които такива данни могат да бъдат предавани и използвани, както и начинът, по който данните се защитават.

Член 2

Определения

За целите на настоящото Споразумение:

- а) „Споразумение“ означава настоящото Споразумение и приложенията към него, както и всички техни изменения;
- б) „лични данни“ означава всяка информация, свързана с физическо лице, чиято самоличност е установена или може да бъде установена: лице, чиято самоличност може да бъде установена, е такова физическо лице, чиято самоличност може да бъде установена пряко или непряко, по-специално чрез позоваване на идентификационен номер или по един или повече признаци, специфични за неговата физическа, физиологична, психическа, икономическа, културна или социална идентичност;
- в) „обработка“ означава всяка операция или набор от операции, извършвани върху РДП, с използване или без използване на автоматични средства, като събиране, записване, организиране, съхраняване, адаптиране или промяна, извличане, консултиране, употреба, разкриване чрез прехвърляне или предаване, разпространяване или друга форма на предоставяне, подравняване или комбиниране, блокиране, заличаване или унищожаване на данни;
- г) „въздушни превозвачи“ означава въздушните превозвачи, които имат системи за резервация и/или РДП, които се обработват на територията на Европейския съюз и които извършват пътнически полети от международния въздушен транспорт до, от или през Австралия;
- д) „резервационни системи“ означава резервационната система, системата за контрол при заминаване на даден въздушен превозвач или еквивалентни системи, които осигуряват същите функции;
- е) „резервационни данни за пътниците“ или „РДП“ означава информацията, обработвана в ЕС от въздушните превозвачи по отношение на изискванията за пътуване на всеки пътник, изброени в приложение 1 и която съдържа

информацията, необходима за обработката и контрола на резервациите от страна на извършващите резервацията и участващите въздушни превозвачи;

- ж) „пътник“ означава пътник или член на екипажа, включително капитана;
- з) „чувствителни данни“ означава всякакви лични данни, разкриващи расов или етнически произход, политически възгледи, религиозни или философски убеждения, членство в профсъюз, здравословно състояние или сексуален живот.

Член 3

Обхват на прилагане

1. Австралия гарантира, че Австралийската митническа и гранична служба обработва РДП, получени съгласно настоящото Споразумение, строго за целите на предотвратяване, откриване, разследване и преследване на терористични престъпления или тежки транснационални престъпления:
2. Терористичните престъпления включват:
 - а) действия на лице, които включват насилие или по друг начин застрашават човешки живот или създават риск от повреждане на собственост или инфраструктура и които, предвид естеството и контекста си, основателно се считат, че са извършени с цел:
 - i) сплашване или упражняване на принуда върху дадено население;
 - ii) сплашване, упражняване на натиск или на принуда върху дадено правителство или върху международна организация да предприеме или да се въздържа от действия;
 - iii) сериозно да дестабилизира или разрушат основните политически, конституционни, икономически или социални структури на дадена държава или международна организация;
 - б) подпомагане, спонсориране или предоставяне на финансова, материална или технологична подкрепа, или финансови или други услуги за или в полза на деянията, описани в буква а);
 - в) предоставяне или набиране на средства, по какъвто и да било начин, пряко или непряко, с намерението те да бъдат използвани или със знанието, че те ще бъдат използвани, изцяло или частично, за осъществяването на някое от действията, описани в букви а) или б); или
 - г) помагачество или опит за извършване на деянията, описани в букви а), б) или в).
3. Тежки транснационални престъпления означава всяко престъпление, наказуемо в Австралия с лишаване от свобода или заповед за задържане за максимален срок от най-малко четири години или по-тежко наказание и както е определено

в австралийското право, ако престъплението е с транснационален характер. Дадено престъпление се счита, че е с транснационален характер, по-специално ако:

- а) е извършено в повече от една държава;
 - б) е извършено в една държава, но значителна част от неговата подготовка, планиране, ръководене или контрол е в друга държава;
 - в) е извършено в една държава, но включва организирана престъпна група, която извършва престъпна дейност в повече от една държава; или
 - г) е извършено в една държава, но има значително въздействие в друга държава.
4. В изключителни случаи РДП могат да бъдат обработвани от Австралия, когато това е необходимо за защитата на жизнените интереси на дадено физическо лице като риска от смърт, сериозно нараняване или заплаха за здравето.
5. В допълнение, за целите на надзора и отчетността на публичната администрация и улесняването на обезщетяването и санкционирането на злоупотребата с данни, РДП могат да бъдат обработвани за всеки отделен случай, когато такава обработка специално се изисква от австралийското право.

Член 4

Осигуряване на предоставянето на РДП

1. Въздушните превозвачи предоставят РДП, които се съдържат в техните резервационни системи, на Австралийската митническа и гранична служба. Те не се възпрепятстват от никаква правна разпоредба на никоя от Страните да спазват съответното австралийско право, което ги задължава да предоставят данните.
2. Австралия не изисква от въздушните превозвачи да предоставят елементи от РДП, които вече не са събрани или не са в техните резервационни системи.
3. Ако предадените от въздушни превозвачи РДП включват повече данни от тези, изброени в приложение 1, Австралийската митническа и гранична служба ги заличава.

Член 5

Достатъчност

Спазването на настоящото Споразумение от Австралийската митническа и гранична служба представлява, по смисъла на приложимото право на ЕС за защитата на данни, осигуряване на достатъчна степен на защита на РДП, предавани на Австралийската митническа и гранична служба за целите на настоящото Споразумение.

Член 6

Полицейско и съдебно сътрудничество

1. Австралийската митническа и гранична служба осигурява наличието, веднага щом стане практически възможно, на съответстваща и подходяща аналитична информация, получена от РДП, на полицейските или съдебните органи на засегнатата държава-членка или на Европол и Евроюст в обхвата на съответните им правомощия и в съответствие със споразуменията за правоприлагане или други споразумения или договорености за споделяне на информация между Австралия и някоя от държавите-членки на Европейския съюз, Европол или Евроюст, по целесъобразност.
2. Полицейски или съдебен орган на държава-членка на Европейския съюз, или Европол или Евроюст в обхвата на съответните си правомощия, могат да поискат достъп до РДП или съответстваща или подходяща аналитична информация, получена от РДП, която е необходима в конкретен случай за предотвратяване, откриване, разследване или преследване в Европейския съюз на терористично престъпление или тежко международно престъпление. Австралийската митническа и гранична служба предоставя такава информация в съответствие със споразуменията или договореностите, посочени в параграф 1.

ГЛАВА II

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ, ПРИЛОЖИМИ КЪМ ОБРАБОТКАТА НА РДП

Член 7

Защита на данни и недискриминация

1. По отношение на РДП се прилагат разпоредбите на *Закона за правото на личен живот от 1988 г.* (Австралийски съюз), който урежда събирането, използването, съхранението и разкриването, сигурността, достъпа и промяната на лична информация, притежавана от повечето австралийски правителствени органи и агенции.
2. Австралия гарантира, че предпазните мерки, приложими към обработката на РДП съгласно настоящото Споразумение и съответното национално право, се прилагат към всички пътници без дискриминация, по-специално на основата на националност или държава на местожителство или физическото присъствие в Австралия.

Член 8

Чувствителни данни

Всяка обработка от страна на Австралийската митническа и гранична служба на чувствителни РДП е забранена. Австралийската митническа и гранична служба

заличава РДП на пътник, предадени на Австралийската митническа и гранична служба, в степента, в която, РДП включват чувствителни данни.

Член 9

Сигурност и цялост на данните

1. С цел предотвратяване на неволно или незаконно унищожаване или неволна загуба, промяна, непозволено разкриване или достъп или всяка незаконна форма на обработка:
 - а) оборудването за обработка на РДП се съхранява в защитена физическа среда, и се поддържа с висока степен на контрол срещу проникване в системите или физическо проникване;
 - б) РДП се съхраняват отделно от всякакви други данни. За целите на търсене на съвпадение е възможно постъпването на данни в системата за РДП, но не и от системата за РДП към други бази данни. Достъпът до системата за РДП се ограничава до ограничен брой длъжностни лица от Австралийската митническа и гранична служба, които имат специално разрешение от изпълнителния директор да обработват РДП за целите на настоящото Споразумение. Тези длъжности лица ще имат достъп до системата за РДП в сигурни работни помещения, които са недостъпни за лица без разрешение;
 - в) достъпът до системата за РДП на длъжностните лица, описани в буква б), се контролира чрез системи за сигурност по отношение на достъпа, такива като многослоен контрол на достъпа с използването на потребителско име и парола;
 - г) достъпът до мрежата на Австралийската митническа и гранична служба, както и всякакви данни, които се съдържат в системата за РДП се одитират. Генерираният одитен доклад съдържа името на потребителя, работното място на потребителя, датата и времето на достъп, съдържанието на търсенето и на броя получени записи;
 - д) всички РДП се предават от Австралийската митническа и гранична служба на други органи по сигурен начин;
 - е) системата за РДП осигурява откриване и докладване на грешки;
 - ж) РДП се защитават срещу всякакво манипулиране, промяна или добавяне или повреждане, дължащо се на повреда в системата;
 - з) не се правят копия на базата данни с РДП, освен тези, предназначени за възстановяване в случай на бедствие.
2. Всяко нарушение на сигурността на данните, по-специално водещо до неволно или незаконно унищожение или неволна загуба, промяна, непозволено разкриване или достъп или всяка незаконна форма на обработка, е обект на ефективни и възпиращи санкции.

3. Австралийската митническа и гранична служба докладва за всяко нарушение на сигурността на данните на Службата на комисаря по информацията на Австралия и уведомява Европейската комисия, че е било докладвано такова нарушение.

Член 10

Надзор и отчетност

1. Спазването на правилата за защитата на данни от държавните органи, обработващи РДП е обект на надзор от страна на комисаря по информацията на Австралия, който съгласно разпоредбите на Закона за правото на личен живот разполага с правомощията да разследва спазването от страна на агенциите на Закона за правото на личен живот и да наблюдава и разследва степента, до която Австралийската митническа и гранична служба спазва Закона за правото на личен живот.
2. За Австралийската митническа и гранична служба има условия в сила по Закона за правото на личен живот, съгласно които комисарят по информацията на Австралия предприема редовни официални одити на всички аспекти на използването, боравенето и политиките и процедурите за достъп на Австралийската митническа и гранична служба до РДП, произхождащи от ЕС.
3. Комисарят по информацията на Австралия, по-специално разглежда всяка жалба, подадена от физическо лице, независимо от неговата националност или държава на местожителство, която е свързана със защитата на неговите права и свободи по отношение на обработката на лични данни. Засегнатото лице се информира за резултатите от подадената жалба. Комисарят по информацията на Австралия оказва по-нататъшна помощ на засегнатите физически лица по отношение упражняването на техните права съгласно настоящото Споразумение, по-специално правата на достъп, поправка и обезщетение.
4. Физическите лица имат също така правото да подадат жалба до омбудсмана на Австралийския съюз във връзка с третирането им от Австралийската митническа и гранична служба.

Член 11

Прозрачност

1. Австралия изисква от въздушните превозвачи да предоставят на пътниците ясна и съдържателна информация във връзка със събирането, обработката и целта на използване на РДП. За предпочитане тази информация се предоставя в момента на резервацията.
2. Австралия предоставя на обществеността, по-специално посредством съответните уебсайтове на правителството, информация за целта на събирането и използването на РДП от Австралийската митническа и гранична служба. Това включва информация как да се поиска достъп, поправка или обезщетение.

Член 12

Право на достъп

1. Всяко физическо лице има право на достъп до своите РДП след искане, отправено до Австралийската митническа и гранична служба. Достъпът се предоставя без излишни ограничения или забавяне. Това право се дава от *Закона за свободата на информацията от 1982 г.* (Австралийски съюз) (*Закона за свободата на информацията*) и *Закона за правото на личен живот*. Правото на достъп също така включва възможността лицето да поиска и да получи документи, които са в притежание на Австралийската митническа и гранична служба, с цел да провери дали данните, свързани с него са били предадени или са били налични, както и информация за получателите или категориите получатели, пред които данните са били разкрити.
2. Разкриването на информация по силата на параграф 1 може да бъде обект на разумни правни ограничения, приложими по силата на австралийското право, с цел да се предпази предотвратяването, откриването, разследването или преследването на престъпления, и да се защити обществената или националната сигурност, при надлежно отчитане на законния интерес на засегнатото лице.
3. Всеки отказ или ограничаване на достъпа се отправя писмено до лицето в срок от тридесет (30) дни или друг законов срок. Едновременно с това също така му се съобщават фактическите или правните причини, на които се основава решението. Посоченото съобщаване може да не се извърши, когато е налице причина съгласно параграф 2. Във всички тези случаи лицата се информират за техните права да подадат жалба срещу решението на Австралийската митническа и гранична служба. Тази жалба се подава пред комисаря по информацията на Австралия. Лицата се информират допълнително за средствата съгласно австралийското право за искане на административно или съдебно обезщетение.
4. Когато дадено физическо лице подаде жалба пред комисаря по информацията на Австралия, както е посочено в параграф 3, лицето официално се уведомява

за резултатите от разследването на жалбата. То най-малкото получава потвърждение дали неговите права за защита на данните са били спазени в съответствие с настоящото Споразумение.

5. Австралийската митническа и гранична служба не разкрива РДП пред обществеността, с изключение на лицата, чиито РДП се обработват или техните представители.

Член 13

Право на поправка и заличаване

1. Всяко физическо лице има правото да поиска поправка на своите РДП, обработвани от Австралийската митническа и гранична служба, когато данните са неточни. Поправката може да изисква заличаване.
2. Исканията за поправка на РДП, в притежание на Австралийската митническа и гранична служба, могат да бъдат отправяни пряко до Австралийската митническа и гранична служба съгласно Закона за свободата на информацията или Закона за правото на личен живот.
3. Австралийската митническа и гранична служба извършва всички необходими проверки съгласно искането и без излишно забавяне информира лицето дали неговите РДП са били поправени или заличени. Такова уведомяване на лицето се извършва писмено в срок от тридесет (30) дни или друг законов срок и предоставя информация за възможността за обжалване на решението на Австралийската митническа и гранична служба пред комисаря по информацията на Австралия и за средствата, налични съгласно австралийското право за искане на административно или съдебно обезщетение.
4. Когато дадено физическо лице подаде жалба пред комисаря по информацията на Австралия, както е посочено в параграф 3, лицето официално се уведомява за резултатите от жалбата.

Член 14

Право на обезщетение

1. Всяко физическо лице има правото на ефективно административно и съдебно обезщетение в случай, че някое от неговите права, посочени в настоящото Споразумение е било нарушено.
2. Всяко физическо лице, което е претърпяло вреда в резултат на незаконна операция на обработка или на някакво действие, несъвместимо с правата, посочени в настоящото Споразумение, има правото да поиска ефективни коригиращи мерки, които могат да включват компенсации от страна на Австралия.

3. Правата, посочени в параграфи 1 и 2, се предоставят на физически лица, независимо от тяхната националност или държава на произход, местожителство или физическото присъствие в Австралия.

Член 15

Автоматична обработка на РДП

1. Австралийската митническа и гранична служба или други държавни органи, изброени в приложение 2, не взимат нито едно решение, което влияе значително или създава неблагоприятно правно въздействие върху пътник единствено въз основа на автоматичната обработка на РДП.
2. Австралийската митническа и гранична служба не извършва автоматичната обработка на данни въз основа на чувствителни данните.

Член 16

Съхраняване на данни

1. РДП се съхраняват не по-дълго от пет и половина години от датата на първоначалното получаване на РДП от Австралийската митническа и гранична служба. През този период РДП се съхраняват в системата за РДП само за целите на предотвратяване, откриване, разследване и преследване на терористични престъпления и тежки транснационални престъпления по следния начин:
 - а) от първоначалното получаване до три години, всички РДП са достъпни за ограничен брой длъжностни лица на Австралийската митническа и гранична служба, които имат специално разрешение от изпълнителния директор на Австралийската митническа и гранична служба да откриват пътници, които могат да представляват потенциален интерес;
 - б) От три години след първоначалното получаване до пет и половина години от след него РДП се съхраняват в системата за РДП, но всички елементи на данните, които могат да послужат за установяване на самоличността на пътника, за когото се отнасят РДП, се прикриват. Такива деперсонализирани РДП са достъпни само за ограничен брой длъжностни лица на Австралийската митническа и гранична служба, които имат специално разрешение от изпълнителния директор на Австралийската митническа и гранична служба да извършват анализи, свързани с терористични престъпления или тежки транснационални престъпления. Пълен достъп до РДП се разрешава само от член на висшата изпълнителна служба на Австралийската митническа и гранична служба, ако е необходимо за провеждането на разследвания за целите на предотвратяване, откриване, разследване и преследване на терористични престъпления и тежки транснационални престъпления.
2. За да се постигне деперсонализиране, се прикриват следните елементи на РДП:

- а) име(на);
 - б) други имена в РДП, включително броя на пътниците в РДП;
 - в) цялата налична информация за контакт (включително информация за източника);
 - г) общи бележки, включително друга допълнителна информация (OSI), специална служебна информация (SSI) и информация за специалното служебно запитване (SSR), доколкото съдържат информация, която позволява да се установи самоличността на дадено физическо лице; и
 - д) всички събрани данни за предварителна обработка на пътниците (APP) или предварителна информация за пътниците (API) в степеня, в която съдържат информация, която позволява да се установи самоличността на дадено физическо лице.
3. Независимо от параграф 1, РДП, които са необходими за конкретно разследване, преследване или изпълнение на наказания за терористични престъпления или тежки транснационални престъпления, могат да бъдат обработвани за целите на това разследване, преследване или изпълнение на наказания. РДП могат да се съхраняват до приключването на съответното разследване или преследване или до прилагането на наказанието.
4. При изтичането на периода за съхранение на данните, посочен в параграфи 1 и 3, РДП се заличават окончателно.

Член 17

Водене на регистри и документиране на РДП

1. Всяка обработка, включително достъпът и консултирането или предаването на РДП, както и исканията за РДП от органите на Австралия или на трети държави, дори когато са получили отказ, се регистрират или документират от Австралийската митническа и гранична служба за целите на проверка на законността на обработката на данните, самоконтрола и осигуряването на целесъобразна цялост на данните и сигурност на обработката на данните.
2. Регистри или документация, изготвени по силата на параграф 1, се използват само за целите на надзор и одит, включително разследване и решаване на въпроси, свързани с неразрешения достъп.
3. Регистри или документация, изготвени по силата на параграф 1, се предават при поискване на комисаря по информацията на Австралия. Комисарят по информацията на Австралия използва тази информация само за надзор на защитата на данни и за осигуряване на правилна обработка на данните, както и на тяхната цялост и сигурност.

Член 18

Споделяне на РДП с други държавни органи на Австралия

1. Австралийската митническа и гранична служба може да споделя РДП само с тези държавни органи на Австралия, които са изброени в приложение 2 и само при спазване на следните предпазни мерки:
 - а) получаващите държавни органи осигуряват за РДП предпазните мерки, както са определени в настоящото Споразумение.
 - б) данните се споделят само строго за целите, посочени в член 3;
 - в) данните се споделят само поотделно за всеки случай, освен в случай че данните са деперсонализирани;
 - г) преди споделянето Австралийската митническа и гранична служба внимателно оценява значимостта на данните, които ще бъдат споделени. Споделят се само тези конкретни елементи от РДП, за които е показано ясно, че са необходими в конкретните обстоятелства. Във всички случаи се споделя възможно минималното количество данни.
 - д) Получаващите държавни органи гарантират, че данните не се разкриват по-нататък без разрешението на Австралийската митническа и гранична служба, разрешение, което Австралийската митническа и гранична служба не дава, освен за целите, посочени в член 3 от Споразумението.
2. Списъкът на органите, изложен в приложение 2, може да бъде изменен с размяна на дипломатически ноти между Страните, за да включи:
 - а) всички органи и агенции, правоприменици на изброените в приложение 2; и
 - б) всички нови органи и агенции, които са създадени след влизането в сила на настоящото Споразумение и чиито функции са свързани пряко с предотвратяването, откриването, разследването или преследването на тероризъм или тежки транснационални престъпления; и
 - в) всички съществуващи органи и агенции, чиито функции са станали пряко свързани с предотвратяването, откриването, разследването или преследването на тероризъм или тежки транснационални престъпления.
3. Когато се предава аналитична информация, съдържаща РДП, получени по силата на настоящото споразумение, се спазват предпазните мерки от настоящия член, които се прилагат за РДП.
4. Нищо в настоящия член не възпрепятства разкриването на РДП, когато е необходимо за целите на член 3, параграфи 4 и 5 и член 10.

Член 19

Предаване на органи на трети държави

1. Австралийската митническа и гранична служба може да предава РДП само на отделни органи на трета държава при условие на следните предпазни мерки:
 - а) Австралийската митническа и гранична служба е удовлетворена, че получаващият орган на трета държава е съгласен да осигури за предаваните данни същите предпазни мерки, както са определени в настоящото Споразумение;
 - б) само орган на трета държава, чиито функции са свързани пряко с предотвратяването, откриването, разследването и преследването на терористични престъпления или тежки транснационални престъпления може да получава РДП;
 - в) данните се предават за изключителната цел на предотвратяване, откриване, разследване и преследване на терористични престъпления или тежки транснационални престъпления, както са определени в член 3;
 - г) данни се предават само въз основа на всеки отделен случай;
 - д) преди предаването Австралийската митническа и гранична служба внимателно оценява значимостта на данните, които ще бъдат предадени. Предават се само тези конкретни елементи от РДП, за които е показано ясно, че са необходими в конкретните обстоятелства. Във всички случаи, се предава възможно минималното количество данни;
 - е) когато Австралийската митническа и гранична служба разбере, че са предадени данни на гражданин или жител на държава-членка, компетентните органи на засегнатата държава-членка се информират по въпроса при първата подходяща възможност;
 - ж) Австралийската митническа и гранична служба е удовлетворена, че получаващият орган на трета държава е съгласен да съхранява РДП само до приключването на съответното разследване или преследване или до прилагането на наказанието или докато повече не са необходими за целите на член 3, параграф 4, и във всички случаи не по-дълго от необходимото;
 - з) Австралийската митническа и гранична служба е удовлетворена, че получаващият орган на трета държава е съгласен да не предава по-нататък РДП;
 - и) Австралийската митническа и гранична служба осигурява, когато е целесъобразно, че пътникът е информиран за предаването на негови РДП.
2. Когато се предава аналитична информация, съдържаща РДП, получени по силата на настоящото споразумение, се спазват предпазните мерки от настоящия член, които се прилагат за РДП.
3. Нищо в настоящия член не възпрепятства разкриването на РДП, когато е необходимо за целите на член 3, параграф 4.

ГЛАВА III

УСЛОВИЯ НА ПРЕДАВАНЕ

Член 20

Метод на предаване

За целите на настоящото Споразумение Страните гарантират, че въздушните превозвачи предават РДП на Австралийската митническа и гранична служба изключително на базата на метода „push“ и в съответствие със следните процедури:

- а) въздушните превозвачи предават РДП по електронен път в съответствие с техническите изисквания на Австралийската митническа и гранична служба или в случай на технически проблем по всякакъв друг подходящ начин, който осигурява подходяща степен на сигурност на данните.
- б) Въздушните превозвачи предават РДП като използват договорен формат на съобщенията.
- в) Въздушните превозвачи предават РДП по сигурен начин, като използват широко достъпни протоколи, изисквани от Австралийската митническа и гранична служба.

Член 21

Честота на предаване

1. Страните гарантират, че въздушните превозвачи предават на Австралийската митническа и гранична служба всички поискани РДП на пътници, както е описано в член 20, в най-много пет определени момента за всеки полет, като първият момент е най-много 72 часа преди планираното заминаване. Австралийската митническа и гранична служба съобщава на въздушните превозвачи конкретните времена за предаване.
2. В специфични случаи, когато са налице данни, че е необходим ранен достъп, за да се отговори на конкретна заплаха, свързана с терористични престъпления или тежки транснационални престъпления, Австралийската митническа и гранична служба може да изиска от даден въздушен превозвач да предостави РДП преди първото определено предаване. Като използва това свое право Австралийската митническа и гранична служба действа разумно и пропорционално и използва изключително метода „push“.
3. В специфични случаи, когато са налице данни, че е необходим достъп, за да се отговори на конкретна заплаха, свързана с терористични престъпления или тежки транснационални престъпления, Австралийската митническа и гранична служба може да изиска от даден въздушен превозвач да предаде РДП между или след редовните предавания, посочени в параграф 1. Като използва това свое право Австралийската митническа и гранична служба действа разумно и пропорционално и използва изключително метода „push“.

ГЛАВА IV

РАЗПОРЕДБИ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 22

Невъзможност за дерогиране/Връзка с други инструменти

1. Настоящото споразумение не създава или предоставя каквото и да е право или преимущество на което и да е лице или образувание, частни или публични. Всяка Страна гарантира, че разпоредбите на настоящото Споразумение се прилагат правилно.
2. Нищо в настоящото Споразумение не ограничава правата или предпазните мерки, съдържащи се в австралийското право.
3. Нищо в настоящото Споразумение не представлява дерогация от съществуващи задължения по силата на каквито и да са двустранни инструменти за правна взаимопомощ между Австралия и държави-членки на Европейския съюз за оказване на помощ по искане за получаване на данни, които да се използват като доказателства в наказателни преследвания по отношение на терористични престъпления и тежки транснационални престъпления.

Член 23

Решаване на спорове и прекъсване на действието на Споразумението

1. Всеки спор, възникнал при тълкуването, прилагането или изпълнението на настоящото Споразумение, както и всички свързани въпроси, дават начало на консултации между Страните с цел постигане на взаимно приемливо решение, включително предоставяне на възможност на всяка от Страните за изпълнение в рамките на разумен срок.
2. В случай, че консултациите не доведат до решаване на спора, всяка от Страните може да прекъсне действието на Споразумението чрез писмено уведомление по дипломатическите канали, като всяко такова прекъсване влиза в сила 120 дни след датата на такова уведомление, освен ако е договорено друго.
3. Всяко прекъсване на действието се прекратява щом спорът бъде решен по удовлетворителен за Австралия и ЕС начин.
4. Независимо от всяко прекъсване на действието на настоящото Споразумение, всички данни, получени от Австралийската митническа и гранична служба съгласно разпоредбите на настоящото Споразумение, продължават да се обработват в съответствие с предпазните мерки на настоящото Споразумение, включително разпоредбите относно съхраняването и заличаването на данни.

Член 24

Консултации и преглед

1. Страните се уведомяват една друга, когато е целесъобразно преди приемането им, за всички законодателни или регулаторни промени, които могат осезаемо да се повлияят на изпълнението на настоящото Споразумение. Позоваванията в настоящото Споразумение на австралийското законодателство се считат, че включват всяко приемно законодателство.
2. Страните извършват съвместен преглед на изпълнението на настоящото Споразумение и на всички свързани въпроси една година след влизането в сила на настоящото Споразумение и редовно след това в срока на действие на Споразумението, и в допълнение, когато това се поиска от някоя от Страните. Страните са съгласни, че прегледът следва по-специално да разглежда механизма за прикриване на данни съгласно член 16, параграф 1, буква б), трудностите, свързани с оперативната ефикасност и ефективността спрямо разходите на механизма, и опита от подобни механизми, в други развити схеми за РДП, включително схемата на ЕС. В случай, че няма създаден оперативно ефикасен и ефективен спрямо разходите механизъм, достъпът до данните вместо това ще се ограничава чрез архивиране, и ще могат да бъдат достъпни само по начина, по който се осъществява достъпът до деперсонализирани данни съгласно член 16.
3. Страните предварително се договарят за съвместния преглед и за условията, при които той се осъществява, и съобщават една на друга състава на съответните си екипи. За целите на съвместния преглед Европейският съюз се представлява от Европейската комисия, а Австралия се представлява от Австралийската митническа и гранична служба. Екипите могат да включват експерти по защитата на данни и по правоприлагане. При условие на спазване на приложимите правни норми, от всички участници в съвместния преглед се изисква да спазват поверителността на обсъжданията и да имат съответните разрешения за достъп до класифицирана информация. За целите на съвместния преглед Австралийската митническа и гранична служба осигурява достъп до съответната документация, системи и личен състав.
4. Страните оценяват Споразумението, по-специално неговата оперативна ефикасност, не по-късно от четири години след влизането му в сила.
5. Вследствие на съвместния преглед Европейската комисия представя доклад на Европейския парламент и на Съвета на Европейския съюз. На Австралия се дава възможността да представи писмени забележки, които се прилагат към доклада.
6. Тъй като създаването на система за РДП на ЕС може да промени контекста на настоящото Споразумение, ако и когато бъде приета система за РДП на ЕС, Страните започват консултации, за да решат дали настоящото Споразумение се нуждае от съответното коригиране.

Член 25

Прекратяване

1. Всяка от страните може да прекрати настоящото Споразумение по всяко време чрез писмено уведомление по дипломатическите канали. Прекратяването влиза в сила 120 дни след датата на получаване на такова уведомление.
2. Независимо от всяко прекратяване на настоящото Споразумение, всички данни, получени от Австралийската митническа и гранична служба съгласно разпоредбите на настоящото Споразумение, продължават да се обработват в съответствие с предпазните мерки на настоящото Споразумение, включително разпоредбите относно съхраняването и заличаването на данни.

Член 26

Срок на действие

1. Като зависи от условията на член 25, настоящото Споразумение остава в сила за срок от седем години от датата на влизане в сила.
2. При изтичане на срока, определен в параграф 1, както и на всеки последвал срок на подновяване по настоящия параграф, Споразумението се подновява за последващ срок от седем години, освен когато една от Страните уведоми другата писмено по дипломатическите канали най-малко дванадесет месеца предварително за намерението си да не подновява Споразумението.
3. Независимо от изтичането на срока на настоящото Споразумение, всички данни, получени от Австралийската митническа и гранична служба съгласно разпоредбите на настоящото Споразумение, продължават да се обработват в съответствие с предпазните мерки на настоящото Споразумение, включително разпоредбите относно съхраняването и заличаването на данни.

Член 27

РДП, получени преди влизането в сила на настоящото Споразумение

Австралия третира всички РДП, които в момента на влизане в сила на настоящото Споразумение са на разположение на Австралийската митническа и гранична служба, в съответствие с разпоредбите на настоящото Споразумение. Въпреки това, не се изисква прикриването на каквито и да е данни преди 1 януари 2015 г.

Член 28

Териториално приложение

1. При условията на параграфи от 2 до 4 настоящото Споразумение се прилага на територията, на която са приложими Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз и на територията на Австралия.
2. Настоящото Споразумение се прилага към Дания, Обединеното кралство или Ирландия, само ако Европейската комисия уведоми писмено Австралия, че

Дания, Обединеното кралство или Ирландия са решили да се обвържат с настоящото Споразумение.

3. Ако Европейската комисия уведоми Австралия преди влизането в сила на настоящото Споразумение, че то ще се прилага към Дания, Обединеното кралство или Ирландия, настоящото Споразумение се прилага на територията на такава държава от същата дата като за другите държави-членки на ЕС, обвързани от настоящото Споразумение.
4. Ако Европейската комисия уведоми Австралия след влизането в сила на настоящото Споразумение, че то се прилага към Дания, Обединеното кралство или Ирландия, настоящото Споразумение се прилага на територията на такава държава от първия ден след получаването на уведомлението от Австралия.

Член 29

Заклучителни разпоредби

1. Настоящото Споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която Страните са разменили уведомления, посочващи, че са изпълнили вътрешните си процедури, свързани с тази цел.
2. Настоящото Споразумение заменя Споразумението между Европейския съюз и Австралия относно обработката и предаването на произхождащи от Европейския съюз резервационни данни за пътниците (PNR данни) от въздушни превозвачи на Австралийската митническа служба, съставено в Брюксел на 30 юни 2008 г., което престава да се прилага с влизането в сила на настоящото Споразумение.

Съставено в на година. в два оригинала на английски език. Настоящото Споразумение се изготвя също така на български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като всеки от текстовете е еднакво автентичен. В случай на разлика между езиковите версии, предимство има текстът на английски език.

ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

+++++

ЗА АВСТРАЛИЯ

+++++

Приложение 1

Елементите от РДП, посочени в член 2, буква е), за които се изисква да бъдат предоставени от въздушните превозвачи на Австралийската митническа и гранична служба, но само в степента, в която ги събират:

1. Код на локатора на записа от РДП
2. Дата на резервация/издаване на билет
3. Дата(и) на планирано пътуване
4. Име(на)
5. Налична информация от програмите за лоялност и за привилегии (напр. безплатни билети, ползване на по-висока категория услуга и др.)
6. Други имена в РДП, включително броя на пътниците в РДП
7. Цялата налична информация за контакт (включително информация за източника)
8. Цялата налична информация за плащането/фактурирането (с изключение на други данни за трансакцията, свързани с кредитна карта или сметка, както и такива, които нямат отношение към трансакцията във връзка с пътуването)
9. График на пътуването за конкретните РДП
10. Пътническа агенция/туроператор
11. Информация за споделяне на кодове
12. Разделена информация
13. Статут на пътника по отношение на пътуването (включително потвърждения и чекиране)
14. Билетна информация, включително номер на билета, еднопосочни билети и автоматична информация за цени на билети/тарифи
15. Цялата информация за багажа
16. Информация за мястото, включително номер на мястото
17. Общи бележки, включително информация за OSI, SSI и SSR
18. Всякаква събрана информация от системата за API
19. Всички настъпили във времето промени в РДП, посочени в точки от 1 до 18

Приложение 2

Списък на други държавни органи на Австралия, с които Австралийската митническа и гранична служба има право да споделя РДП:

1. Австралийска комисия по въпросите на престъпността;
2. Австралийска федерална полиция;
3. Австралийска организация за сигурност и разузнаване;
4. Главен прокурор на Австралийския съюз;
5. Министерство на имиграцията и гражданството;

Служба по транспортна сигурност към Министерството на инфраструктурата и транспорта.